



**Landeshauptstadt  
Potsdam**

Der Oberbürgermeister

**Lord Mayor Potsdam, Mike Schubert  
Speech at the conference „From the Sea to the City“ in Palermo**

Αξιότιμες κυρίες και κύριοι,  
αγαπητοί επισκέπτες,  
αγαπητέ Leoluca,  
αγαπητοί υποστηρικτές/φίλοι της κοινοπραξίας «From the Sea to the City»,

σας καλωσορίζω και εγώ θερμά σε αυτήν την εντυπωσιακή τοποθεσία στην πόλη του Παλέρμο! Πλέον είναι σαφές σε όλους μας γιατί το Παλέρμο επιλέχθηκε ως πολιτιστική πρωτεύουσα της Ιταλίας το 2018! Μια πόλη, η οποία - θα τολμήσω τη σύγκριση - αποτελεί καθρέφτη του δημάρχου της: πολύπλευρη, με παγκόσμιο προσανατολισμό, με χαρακτήρα.

Χάρη στην πολυπολιτισμικότητά της, η πρωτεύουσα του νησιού είναι αδιαμφισβήτητα ποικιλόμορφη και ανοιχτή σε διαφορετικές ευρωπαϊκές κουλτούρες και, ταυτόχρονα, έχει αναλάβει τον διάλογο με τον αραβικό κόσμο. Συνεπώς, το Παλέρμο μαθαίνει στους πολίτες του να κοιτούν τον κόσμο από την οπτική γωνία της πολιτιστικής και πολιτικής διαφορετικότητας – βασική προϋπόθεση για μια ειρηνική συμβίωση.

Επομένως, η καλλιτεχνική περιπλοκότητά του και το ιστορικό αποτύπωμά του καθιστούν το Παλέρμο ένα εξαιρετικό φόντο για το συνέδριό μας. Θα ήθελα να ευχαριστήσω θερμά εσένα, Leoluca, που μας επέτρεψες να ζήσουμε την καθημερινότητα του Παλέρμο.

Την εποχή της αραβικής κυριαρχίας μεταξύ 9ου και 11ου αιώνα, το Παλέρμο ήταν ήδη κέντρο διαφορετικών και, συχνά, αντίθετων πολιτισμών, οι οποίοι ωστόσο συνυπήρχαν αρμονικά και με αμοιβαία συμπάθεια. Θα ήθελα να συσχετίσω επίσης τον Leoluca με αυτήν την κοινωνικότητα και με αυτήν τη σκέψη της αμοιβαίας κατανόησης μεταξύ των λαών.

Ένα ρητό λέει ότι όποιος επισκέπτεται μια φορά το Παλέρμο, θα έρχεται πάντα εδώ. Αυτό συμβαίνει διότι πρόκειται για μια εξελικτική πόλη που μπορεί και αλλάζει. Η πόλη αυτή εμπνέει και έχει χαρακτήρα.

ο φίλος μου, Δήμαρχος Orlando, ενέπνευσε τους ανθρώπους σε όλη την Ευρώπη όπως ενέπνευσε την πόλη του - αρχικά με τον εξαιρετικά τολμηρό και επιτυχή αγώνα του ενάντια στη διαφθορά και ενάντια στη μαφία και, στη συνέχεια, με το πάθος του για την υπεράσπιση των δικαιωμάτων όλων των ανθρώπων που δεν μπορούν να υπερασπίσουν μόνοι τα δικαιώματά τους - αναφέρομαι δηλαδή στους πρόσφυγες και τους μετανάστες. Ωστόσο για αυτόν – και αυτό το γνωρίζουμε όλοι καλά - δεν θεωρούνται μετανάστες, αλλά πολίτες του Παλέρμο, καθώς όπως λέει με νόημα «Όποιος βρίσκεται στο Παλέρμο, είναι πολίτης του Παλέρμο».

Η παλιά πόλη του Παλέρμο με το λιμάνι είχε πάντα παγκόσμιο προσανατολισμό. Δηλαδή οι άνθρωποι εδώ έχουν συνηθίσει την ύπαρξη πολλών μεταναστών. Στο λιμάνι του Παλέρμο προσδένουν συνεχώς τα πλοία που μεταφέρουν τους μετανάστες που διασώζονται στη Μεσόγειο. Αυτό αποτελεί σχεδόν καθημερινότητα. Όντως καθημερινότητα; Μια καθημερινότητα που μοιράζεται το Παλέρμο και άλλες πόλεις στα εξωτερικά σύνορα της Ε.Ε. ως κοινό παρονομαστή της μοναχικής μοίρας τους.

Οι πόλεις αυτές αφέθηκαν μόνες τους και μάλιστα με ένα βάρος, το οποίο δεν μπορούν να σηκώσουν καθόλου μόνες τους. Και εν μέσω ενός διλήμματος, στο οποίο δεν ήθελαν να βρεθούν καθόλου: ανάμεσα στην ηθική αξίωση, για παροχή βοήθειας σε ανθρώπους που την έχουν ανάγκη και στη διαπίστωση ότι αυτή η παροχή βοήθειας είναι κάτι που δεν μπορούν να κάνουν μόνες τους.

Από το παραπάνω δίλημμα προέκυψε η κοινή αναζήτησή μας για μια πραγματιστική λύση, ώστε αυτή η πρόκληση να κατανεμηθεί σε περισσότερους εμπλεκόμενους.

Διότι δεν υπάρχει μόνο ο εθνικός εγωισμός, αλλά επίσης η διεθνής αλληλεγγύη, όχι μόνο η δύναμη των κρατών, αλλά και η δύναμη των πόλεων. Και όπως είπε ένας σοφός Έλληνας φίλος: Καμιά φορά οι πόλεις μπορούν να κάνουν περισσότερα από τα κράτη!

Κυρίες και κύριοι,

Υπάρχουν στην Ευρώπη πολλές πόλεις, οι οποίες έχουν αφομοιώσει αυτές τις συνθήκες και οι οποίες θέλουν να αναλάβουν την ευθύνη τους. Γι' αυτό είστε επίσης όλοι εδώ, με φυσική ή εικονική παρουσία.

Έχετε καταλάβει ότι η δημοκρατία, η ενσωμάτωση και η αλληλεγγύη λαμβάνουν χώρα επί τόπου. Η Διεθνής Συμμαχία «Πόλεις Ασφαλών Λιμένων» φιλοδοξεί να γίνει επίσης το ξεκίνημα μιας νέας Ευρώπης, μιας Ευρώπης των πολιτών και όχι μιας Ευρώπης των κυβερνήσεων.

Ο γερμανικός συνασπισμός «Πόλεις Ασφαλών Λιμένων» ήταν μόνο η αρχή. Στόχος είναι η Διεθνής Συμμαχία «Πόλεις Ασφαλών Λιμένων». Η συμμαχία δημιουργήθηκε για να παράσχει αλληλέγγυες και πραγματιστικές λύσεις στην πολιτική ασύλου και μετανάστευσης, αλλά και στην πολιτική ενσωμάτωσης. Επομένως επιδιώκουμε ένα μοντέλο, το οποίο παρακινείται από τον ηθικό πραγματισμό.

Επιτρέψτε μου να κάνω έναν διαχωρισμό. Ο ηθικός πραγματισμός, από τη δική μου άποψη, μπορεί να κατασκευάσει μια γέφυρα, για να φέρει πάλι κοντά μεγάλα τμήματα της κοινωνίας μας. Μιλώ για την υποτιθέμενη διένεξη μεταξύ κοσμοπολιτών και κοινοτιστών.

Ο πολιτικός επιστήμονας Wolfgang Merkel περιγράφει τους κοσμοπολίτες ως ανθρώπους για τους οποίους τα σύνορα αποτελούν παρελθόν και των οποίων οι ηθικές πεποιθήσεις προβλέπουν την υπέρβαση των εθνικών συνόρων. Η περιγραφή των κοινοτιστών είναι δυσκολότερη για τον πολιτικό επιστήμονα Wolfgang Merkel. Κατά την άποψή του, υπάρχουν δύο τύποι κοινοτιστών. Σύμφωνα με αυτόν, ο πρώτος τύπος είναι οι λαϊκιστές εθνικιστές, οι οποίοι απαιτούν τη διατήρηση των εθνικών συνόρων λόγω μιας επιδιωκόμενης εθνικής ομογένειας, καθώς και για τον αποκλεισμό άλλων.

Ο δεύτερος τύπος είναι σύμφωνα με αυτόν οι κανονιστικοί/ευπρεπείς κοινοτιστές. Αυτοί επιθυμούν ένα ισχυρό κοινωνικό κράτος, θέλουν να υποστηρίξουν τους πιο αδύναμους, αλλά ζητούν επίσης ασφαλή σύνορα.

Κυρίες και κύριοι,

εδώ – σε αυτόν τον δεύτερο τύπο – εντοπίζω τον ηθικό πραγματισμό. Αυτός ο τύπος κοινοτιστών δεν ενδιαφέρεται για την αποτυχία του οράματος ενός κόσμου χωρίς σύνορα λόγω της κοινωνικής πραγματικότητας και αναλαμβάνει το ρίσκο της απραξίας για τα συγκεκριμένα προβλήματα των εν λόγω ανθρώπων.

Ωστόσο λειτουργεί σίγουρα ως προπύργιο ενάντια στα λαϊκιστικά δικαιώματα και ενάντια στους εθνικιστές με το εθνικό ή ακόμη και ρατσιστικό δόγμα της Ευρώπης των λαών.

Αυτή η παγκόσμια εικόνα οδήγησε την Ευρώπη πολλές φορές στην ιστορία της στην καταστροφή. Επίσης κόστισε τη ζωή σε εκατομμύρια ανθρώπους κατά τη διάρκεια των παγκοσμίων πολέμων και αυτός ο εθνικισμός απειλεί να δηλητηριάσει ξανά την Ευρώπη.

Μπορούμε να αντιτάξουμε τον ηθικό πραγματισμό σε αυτήν την παγκόσμια εικόνα. Και μπορούμε κατά κάποιον τρόπο να κερδίσουμε πίσω το τμήμα της κοινωνίας, το οποίο αισθάνεται ότι δεν ακούγεται στην τρέχουσα πολιτική συζήτηση επειδή δεν νιώθουν ότι ανήκουν σε κανένα από τα δύο υποτιθέμενα στρατόπεδα. Δηλαδή αυτοί που δεν θέλουν να θεωρούνται ούτε πολίτες του κόσμου, ούτε εθνικιστές.

Θέλω να κερδίσουμε ακριβώς τους ανθρώπους στις ευρωπαϊκές πόλεις που θέλουν να βοηθήσουν άλλους ανθρώπους, που κατανοούν τις θαλάσσιες διασώσεις έκτακτης ανάγκης αρχικά ως ανθρωπιστικό καθήκον και για τους οποίους είναι σημαντική η δίκαιη κατανομή των βαρών, οι οργανωμένες διαδικασίες και η κοινωνική ενσωμάτωση. Ανθρώπους, που ταυτόχρονα δεν θέλουν να αμφισβητείται η ύπαρξη των ευρωπαϊκών εξωτερικών συνόρων.

Ο σκοπός είναι να συνδυάσουμε τους ανθρωπιστικούς, συγκινητικούς λόγους με το επιτόπια εφικτό.

Αυτό θα επιτρέψει στις πόλεις που είναι διατεθειμένες να υποδεχτούν περισσότερους ανθρώπους, για μία φορά ή σε μόνιμη βάση, να το πράξουν σε εθελοντική βάση.

Με αυτόν τον τρόπο, ένα δίκτυο πόλεων που αναγνωρίζεται ως μέρος του μηχανισμού διανομής, θα διασφαλίσει τη γρήγορη αποφόρτιση των πόλεων κατά μήκος της Μεσογείου.

Η δημοκρατικά νομιμοποιημένη εθελοντικότητα αντί των αυστηρών κανόνων θα μπορούσε να είναι ο δρόμος για ένα σύστημα ενσωμάτωσης προσφύγων στην Ευρώπη, το οποίο αποδέχονται τόσο οι υποστηρικτές, όσο και οι σκεπτικιστές.

Πιστεύω ότι ως Ευρωπαίοι είμαστε υποχρεωμένοι να τιμούμε παντού τις αξίες, στις οποίες βασιζόμαστε.

Θέλουμε να πολεμήσουμε μαζί για μια αλληλέγγυα και ανθρωπιστική Ευρώπη.

Στο πλαίσιο αυτό, θα ήθελα να ευχαριστήσω επίσης το συνεργάτη μας, δηλαδή την κοινοπραξία «From the Sea to the City» για την πολύ δραστήρια, στοχευμένη και επαγγελματική κινητοποίησή της.

Το κοινό μας εγχείρημα έλαβε συγκεκριμένη μορφή και ζωντάνεψε παρά τον πολύ σύντομο χρόνο προετοιμασίας και παρά το εξαιρετικά πολύπλοκο πλαίσιο που περιελάμβανε πολλούς εμπλεκόμενους. Και σήμερα καθόμαστε εδώ από πολλές γωνιές του πλανήτη, με φυσική ή εικονική παρουσία – αυτό είναι πραγματικά ένας άθλος!

Τέλος, θα ήθελα να σας ευχαριστήσω θερμά, αξιότιμες κυρίες και κύριοι, για τη συμμετοχή σας! Χωρίς εσάς όλα αυτά δεν θα ήταν δυνατά - η πρωτοβουλία μας θα ήταν απλά μια ιδέα και η επιθυμία για την εφαρμογή της μια ψευδαίσθηση.

Εύχομαι σε όλους μας ένα επιτυχές συνέδριο, ενδιαφέρουσες συζητήσεις και μια εποικοδομητική ανταλλαγή απόψεων!

Ευχαριστώ πολύ!